

## Vídeo sobre Stefan Zweig y sus últimos días en Brasil

### Información de Elke Rehder

#### El cortometraje brasileño *The Royal Game - Zweig's Last Checkmate*

El 23 de febrero de 1942, el mundo se volvió más pobre. El *United Press* en el *New York Times* informa sobre ese día: « Stefan Zweig y su esposa vive fin en Brasil. Autor nacido en Austria, dejó una nota que decía que le faltaba la fuerza para seguir adelante. Autor y esposa mueren en compacto. Zweig y su esposa se comprometen suicidio. »

El periodista y autor brasileño Alberto Dines ha explicado admirablemente esta situación en su libro "Muerte en el paraíso - la tragedia de Stefan Zweig". El libro proporciona una información de fondo sobre los últimos años de Stefan Zweig. La película estrenada en diciembre de 2012 del director brasileño Leonardo Dourado complementa este conocimiento a través de una conversación entre Alberto Dines y Flávio Tavares. Para Tavares, entre un periodista y un ex preso político, se produce un paralelismo con "la Novela de ajedrez" de Stefan Zweig.

En 2013 creé mi nuevo grabado *Schachnovelle 2013* en memoria de Stefan Zweig y contra el aislamiento, la reclusión y tortura. El tirón de este grabado el resultado de la película brasileña *The Royal Game - Zweig's Last Checkmate* dirigida por Leonardo Dourado. El cortometraje es de aproximadamente 7 minutos. Zweig biógrafo y periodista Alberto Dines está hablando con Flavio Tavares acerca de la Novela de ajedrez y la muerte de Stefan Zweig en el exilio. Por favor, vean la película en portugués con subtítulos en inglés y con mis xilografías.



[https://www.youtube.com/watch?v=UpGrmfI\\_WYQ](https://www.youtube.com/watch?v=UpGrmfI_WYQ)

Este cortometraje fue dirigida por Leonardo Dourado. Guión: Kristina Michahelles. Consultor: Alberto Dines, el biógrafo brasileño de los últimos años de Stefan Zweig. Edición: Lupércio Bogéa. La producción de campo: Rafael Schultz. La fotografía: Marco Frossard y Luiz Maurício Leite. La grabación de sonido: Pablo Felipe. Traducción en Inglés: Jordan Noel Hawkes y Kate Lyra. Xilografías de la artista alemana Elke Rehder. Producción: telenews en Rio de Janeiro, Brasil.

## Alberto Dines

Alberto Dines (nacido en 1932) es un periodista y escritor brasileño. Con una carrera que abarca más de cinco décadas, Dines dirigió y puso en marcha varias revistas y periódicos en Brasil y Portugal. Ha sido profesor de periodismo desde 1963, y fue profesor visitante en la Escuela de Periodismo de la Universidad de Columbia en 1974.

Dines fue el editor en jefe del *Jornal do Brasil*, durante doce años, además de la coordinación de Río de Janeiro rama de *Folha de S. Paulo*. También fue el director de Grupo Abril en Portugal, donde lanzó la revista *Exame*.

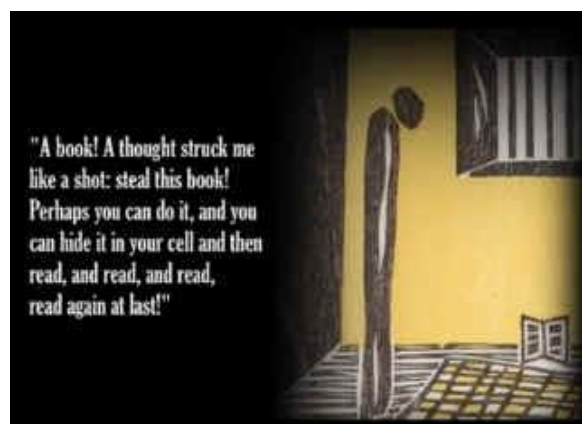
Después de años de esquivar la censura dictadura militar como editor en jefe del periódico *Jornal do Brasil*, Dines fue despedido en junio de 1984 por publicar un artículo que criticaba abiertamente la relación amistosa entre los titulares de los periódicos y el gobierno del estado de Río de Janeiro.

Además de trabajar como periodista, Dines ha escrito más de 15 libros, entre ellos *la muerte en el Paraíso*, la tragedia de Stefan Zweig (1981). Su libro acerca de Stefan Zweig fue adaptado en la película *Lost Zweig* (2002), dirigida por Sylvio Back. Dines también discutió Zweig en un documental del mismo director.

En abril de 1996, puso en marcha el innovador *Dines Observatório da Imprensa* sitio web. El sitio web de análisis de los medios fue adaptado más adelante en un programa de televisión semanal, que actualmente se emite por TV Brasil, y un programa de radio todos los días, salió al aire en las estaciones públicas.

Dines fue galardonado con el premio Maria Moors Cabot en 1970. En octubre de 2007 recibió el Premio Conmemorativo del Holocausto de Austria. El 29 de marzo de 2010, recibió el Premio Roberto Marinho de Comunicación, otorgado por el gobierno federal brasileño.

(texto traducido por Elke Rehder después de la enciclopedia Wikipedia en Inglés)



Vídeo sobre Stefan Zweig y sus últimos días en Brasil con xilografías de la artista Elke Rehder

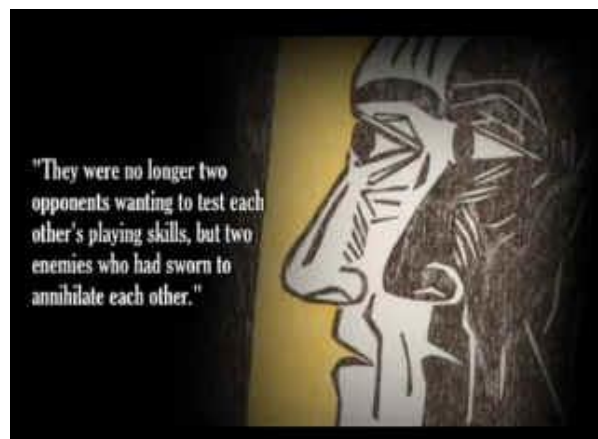
## Flávio Tavares

Flávio Tavares (nacido en 1934) es un periodista brasileño prominente. Él era un miembro de una organización comunista y un preso político durante la dictadura militar brasileña. A la edad de 20 años Flávio Tavares fue el comentarista político del diario *Ultima Hora*, y más tarde uno de los fundadores de la Universidad de Brasilia.

Después del golpe militar de 1964, fue encarcelado por primera vez por sus opiniones políticas. Entre 1967 y 1969 fue nuevamente detenido por participar en una campaña armada por la liberación de los presos políticos de la prisión de Lemos de Brito en Río de Janeiro. En septiembre de 1969, se exilió a México.

En los años 70, durante el exilio, trabajó en el periódico *Excelsior* de México y trabajó como corresponsal en Buenos Aires desde 1974. En julio de 1977 Tavares fue secuestrado por los órganos militares de la represión en Uruguay. Pasó 195 días en la cárcel. He aquí un paralelo con la situación de Dr. B., el preso político en la Novela de ajedrez de Stefan Zweig. Encontró una pequeña revista en su celda de la prisión. La lectura constante y la memorización del texto le dio la fuerza espiritual. Debido a una protesta internacional Tavares fue liberado. Vivió en Londres y después de la amnistía de 1979 regresó a Brasil.

(Traducción y notas por Elke Rehder sobre la base del texto de la Wikipedia en portugués)



*El cortometraje brasileño con Flávio Tavares y Alberto Dines*

A pesar de la seguridad en el exilio que representaba para ellos, Stefan Zweig no pudo superar la pérdida de una Europa liberal. El 23 de febrero de 1942 Stefan Zweig y su esposa Lotte se suicidaron. A continuación transcribimos el texto de la carta de despedida, escrita a mano por Stefan Zweig:

« Antes de abandonar esta vida y con la mente clara, me urge un último deber: agradecer profundamente a este país maravilloso, Brasil, que ofreció a mi trabajo y una estancia tan acogedora y hospitalaria. Cada día he aprendido querer más a este país y en ningún otro lugar hubiese tenido la oportunidad de rehacer mi vida, después de que el mundo de mi propia lengua y mi patria espiritual se hundieron y se perdieron para mí, Europa, se destruyó a sí misma.

Pero para empezar de nuevo como un hombre que soy de 60 años necesito poderes especiales. Los míos se han desgastado después de años de vagar sin patria. Por eso prefiero finalizar mi vida en el momento adecuado, como un hombre integro para quien su trabajo mental fue siempre la más pura de sus alegrías y su libertad personal el máximo bien de que dispone en este mundo.

¡Saludo a todos mis amigos! ¡Deseo que vean el aurora después de esta larga noche! Yo, más impaciente, me voy antes que ellos. Stefan Zweig Petrópolis 22, II 1942 »



*cortometraje brasileño con xilografías de la artista alemana Elke Rehder*

## **Stefan Zweig - Vida en el Exilio**

Cualquiera que esté interesado en la vida de Stefan Zweig debe visitar el siguiente sitio web. En julio de 2012, el museo Casa Stefan Zweig se abrió en Petrópolis, Brasil. Alberto Dines, el biógrafo de Stefan Zweig, y muchas otras manos que ayudan han logrado salvar la casa de la destrucción y de mantenerlo como un recuerdo. La casa se llena de vida cultural. Hay una gran cantidad de imágenes de archivo raras para explorar en este sitio web. Por favor siga el enlace a la versión en Inglés

<http://www.casastefanzweig.org/index.php?language=en>



*La foto muestra la casa de Stefan Zweig y su esposa Lotte en Petrópolis antes de la restauración y la apertura del nuevo museo.*

Elke Rehder

[www.elke-rehder.de](http://www.elke-rehder.de)